

RU

Мотивированность ветеринарной терминосистемы (на материале немецкого языка)

Хакимова Г. А.

Аннотация. Цель исследования - рассмотреть проблемы мотивации, связи между формой и значением слова на примере ветеринарной терминосистемы в немецком языке. Научная новизна заключается в исследовании мотивированности немецких ветеринарных терминов, что способствует их дальнейшей систематизации и углублению знаний о них. В результате исследования выявлено, что в ветеринарной терминосистеме в большей степени преобладают термины с морфологической мотивированностью, являющиеся производными и композитными терминами с греко-латинскими терминологическими элементами и аффиксами немецкого происхождения, а также двухкомпонентными терминологическими словосочетаниями атрибутивного типа.

EN

Motivation of the Veterinary Terminology System (by the Material of the German Language)

Khakimova G. A.

Abstract. The purpose of the research is to consider the issues of motivation, the relationship between the form and meaning of a word, using the example of the veterinary terminology system in the German language. Scientific novelty lies in studying motivation of German veterinary terms, which contributes to their further systematisation and to a better knowledge of them. As a result of the research, it has been found that the veterinary terminology system is predominantly represented by terms with morphological motivation, which are derivative and composite terms containing Greek and Latin term elements and affixes of German origin, as well as two-component terminological phrases of the attributive type.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена стремительным развитием ветеринарии и смежных наук в современном обществе, вследствие чего появляется необходимость в номинации новых терминов и понятий в ветеринарной терминосистеме, выявлении мотивированности терминов, что способствует дальнейшей их систематизации и унификации. Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие задачи: во-первых, прояснить ключевые понятия мотивологии; во-вторых, обосновать, что мотивированность терминов в рассматриваемой терминосистеме определяется способами словообразования и словообразовательными моделями, нацеленными на выражение мотивировочного и классификационного признаков; в-третьих, выявить наиболее продуктивные типы мотивированности ветеринарных терминов в немецком языке.

Для анализа мотивированности ветеринарных терминов в немецком языке в статье применяются следующие методы исследования: метод лингвистического наблюдения и описания, методы компонентного и словообразовательного анализа. Материалом для исследования послужили термины по ветеринарии, взятые из немецко-русского ветеринарного словаря (Бесхлебнов, Преснякова, Волкова, 1996) и лексикона по ветеринарии на немецком языке (Wiesner, Ribbeck, 2000).

Теоретической базой исследования наряду с трудами О. И. Блиновой, стоящей у истоков мотивологических исследований в рамках Томской лингвистической школы, послужили публикации отечественных авторов, таких как Д. С. Лотте (1961), Т. Л. Канделаки (1977), В. М. Лейчик (2009), В. П. Даниленко (1973), С. В. Гринев-Гриневиц (2008), А. В. Суперанская, Н. В. Подольская, Н. В. Васильева (2012), в которых рассматриваются ключевые понятия мотивологии и ведется научная дискуссия о типах мотивированности.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования результатов исследования типов и степени мотивированности ветеринарных терминов в немецком языке в образовательном

процессе при подготовке к практическим занятиям по иностранному языку на ветеринарных и зоотехнических факультетах при работе над специальными текстами по ветеринарии. Проведенный анализ мотивированности немецких ветеринарных терминов может представлять также интерес для германистов, занимающихся вопросами терминообразования.

Основная часть

Одним из ключевых вопросов в терминоведении является проблема мотивированности и немотивированности наименований. Проблемы поиска соотношения плана выражения и плана содержания, формы и значения слова, соответственно мотивированности слов, волнуют научное сообщество несколько десятилетий и продолжают оставаться актуальными по сей день.

Впервые мотивология как наука о явлении мотивации с описанием базовых понятий «мотивированность», «внутренняя форма слова», «мотивационные отношения» была представлена в трудах О. И. Блиновой (2012). Руководствуясь антропоцентрическим подходом к слову, связанным с восприятием его носителем языка, ученый понимает под мотивированностью «структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать рациональность связи значения и звуковой оболочки слова на основе его лексической и структурной соотносительности» (с. 136). Средствами выражения мотивированности слова являются, по мнению О. И. Блиновой (2013), мотивационно связанные слова и внутренняя форма слова, под которой понимается «морфо-семантическая структура слова, выражающая взаимообусловленность его звучания и значения» (с. 8), т. е. компонент слова, имеющий реальное языковое выражение. Под мотивационными отношениями слов, в свою очередь, ученый подразумевает лексико-семантические отношения, при актуализации которых осознается мотивированность слов на основе общности, сходства звучания и значения лексических единиц, соотносимых носителями языка (Блинова, 2003, с. 30). Раскрыв внутреннюю форму слова, носители языка получают возможность выявить связь между формой и содержанием словесного знака. Внутренняя форма слова становится важнейшей чертой, которая разделяет весь словарный состав языка на единицы мотивированные и немотивированные. При классификации мотивированности терминов ученый выделяет в зависимости от способа мотивировки слова: языкового – относительную мотивированность и неязыкового – абсолютную; в зависимости от средства мотивировки слова – фонетическую, морфологическую, семантическую и морфо-семантическую мотивированность; в зависимости от степени мотивированности слова – полную и частичную мотивированность слов (Блинова, 2013, с. 6).

В. М. Лейчик (2009, с. 39) подразделяет термины на полностью мотивированные, частично мотивированные, ложномотивированные, немотивированные. К полностью мотивированным терминовед причисляет термины, состоящие из одного или нескольких элементов, выбор которых объяснен предшествующим, т. е. нетерминологическим значением. Частично мотивированными являются, по мнению ученого, многоэлементные термины, часть элементов которых объяснена, а другая – нет. Соответственно, под ложномотивированными терминами ученый понимает термины, для которых характерна неверная или устаревшая объясненность. К немотивированным В. М. Лейчик причисляет термины, выбор формы которых вообще не может быть объяснен.

Продолжая научную дискуссию по вопросу мотивированности, В. П. Даниленко (1977, с. 63-64) выделяет словообразовательно-морфологический, синтаксический и семантический типы мотивированности в соответствии с морфологическим, синтаксическим и семантическим способами терминообразования. При всех положительных моментах мотивированной терминологии филологи, однако, отрицают существование полностью мотивированных терминов, так как мотивированность номинации не всегда бывает надежным ориентиром для толкования значения термина, поскольку в основу такой номинации может быть взят один признак, как правило, внешний для именуемого предмета (явления) и не всегда ведущий (Даниленко, 1977, с. 63-64; Суперанская, Подольская, Васильева, 2012, с. 91).

Явление мотивации слов и изучение их мотивационно-сопоставительного аспекта вызывает стойкий исследовательский интерес в филологии. Так, в исследовании Н. А. Чижик (2005) представлен анализ предметно-бытовой лексики русского и немецкого языков. Автор выявляет общность и специфику явления мотивации слов русского языка в сравнении с немецким и делает вывод о преобладании в современном языке тенденции к произвольности или мотивированности на основании анализа внутренней формы слова, поскольку мотивированность реализуется именно в ней. Ж. С. Бейсенова (1999), в свою очередь, выявляет в своей работе сходства и различия мотивированности эпизоотологических терминов в русском и казахском языках. Выделяя эпизоотологические термины как род, исследователь относит зоонозы, антропозоонозы и антропонозы к виду, а инфекционные, инвазивные и микотические болезни – к подвиду. А. Ю. Белова (1993) исследует мотивированность терминов на материале русской и немецкой ботанических терминологий, обнаруживая закономерности проявления мотивации в двух видах номинативных терминологических единиц – в народных и научных названиях травянистых растений.

Обратимся к анализу фактического материала. Для выявления типа и степени мотивированности терминов в ветеринарной терминосистеме рассмотрим их словообразовательные модели. На данном этапе исследования мы выявили, что к наиболее продуктивным способам словообразования в ветеринарной терминосистеме в немецком языке относятся морфолого-синтаксический, морфологический, синтаксический и семантический способы словообразования (Хакимова, 2018). Соответственно, свое выражение они находят в таких

словообразовательных моделях, как словосложения с аффиксами и отчасти без них, однокоренные аффиксальные образования, в обоих случаях в большей степени на основе греко-латинского фонда и отчасти с использованием немецких аффиксов, а также двухкомпонентные словосочетания атрибутивного типа. Рассмотрим каждую словообразовательную модель отдельно в плане определения типа мотивированности и степени ее усиления.

В терминологических единицах рассматриваемой терминосистемы, образованных при помощи простого или механического словосложения, когда составные части существительного непосредственно примыкают друг к другу без аффиксов, используются большей частью слова немецкого происхождения. Первая часть сложного термина является определяющей, вторая – основной, опорной, дающей морфологическую и семантико-категориальную характеристику всего сложного слова. При этом родовидовые отношения осуществляются через использование частей сложения термина, в котором опорный компонент выступает выразителем родового признака номинации, а первая часть сложения является носителем видового признака. Так, например, в терминологической подгруппе *der Kuhstall* (коровник), *der Schweinestall* (свинарник), *der Pferdestall* (кошюшня), *der Schafstall* (овчарня) мы наблюдаем, что основной, т.е. опорный компонент *-stall* указывает на принадлежность терминологических номинаций к определенной пространственной области – месту размещения сельскохозяйственного скота, тем самым он выражает родовой признак номинаций, а первые компоненты являются носителем мотивировочного признака, присущего этим именуемым понятиям, в данном случае названиям сельскохозяйственных животных. Они являются носителем видового признака номинаций. Таким образом, приведенные примеры сложных терминов характеризуются морфологической мотивированностью.

Рассмотрим другой пример, в терминологической подгруппе *die Schwanzform* (форма хвоста), *die Hufform* (форма копыт), *die Zitzenform* (форма сосков коровы), *die Körperform* (экстерьер животного), *die Kammform* (форма гребня у птиц) и др. опорный компонент *-form* указывает на внешние очертания органа животного, т.е. его форму, выражая родовой признак номинации, в то время как первый компонент содержит в себе мотивировочный признак, обозначающий названия органов животных. Первые компоненты данных терминов служат для выражения видового признака номинаций.

Примечательно, что опорный компонент *-form* может употребляться также и в других терминологических подгруппах, являясь выразителем другого родового признака номинаций, например, в тематической подгруппе *die Erkrankungsform* (форма заболевания), *die Krankheitsform* (форма течения болезни), *die Mischform* (смешанная форма течения болезни), *die Verlaufsform* (форма течения болезни) и т.д. опорный компонент *-form* обозначает внешнее проявление заболевания животного, а первый компонент является носителем мотивировочного признака понятия «болезнь». В ветеринарной терминосистеме немецкого языка можно выделить несколько тематических групп, опорными элементами которых выступают органы животных или различные состояния животного, например, *-magen* (желудок): *der Blättermagen* (книжка – преджелудок жвачных), *der Buchmagen* (книжка – преджелудок жвачных), *der Drüsenmagen* (железистый желудок; сычуг), *der Fettmagen* (сычуг у жвачных), *der Kälbermagen* (сычужок телят); *-frucht* (плод): *die Doppelfrucht* (беременность двойней), *die Leibesfrucht* (зародыш), *die Steinfrucht* (каменный плод, литопедион), *die Wasserfrucht* (водяночный плод, плод, пораженный водянойкой); *-akt* (акт, поступок, действие): *der Begattungsakt* (акт совокупления), *der Beschälakt* (случка у лошадей), *der Deckakt* (случка, покрытие) и др. Как наглядно показывают примеры, степень мотивированности сложных терминов характеризуется использованием ассоциативных связей с понятиями данной терминологии и родовидовыми связями между понятиями одной логической категории. Морфологическая мотивированность в сложных терминах обеспечивается наличием двух или более простых основ.

Следует обратить внимание, что усилению мотивированности композитов способствует также использование в словотворчестве наиболее употребительных смысловых греко-латинских терминоэлементов, в результате слияния с которыми получаются суффиксально-сложные образования. Так, с помощью терминоэлемента *bacteri-* (бактерия) образована достаточно обширная тематическая группа ветеринарных терминов, являющихся сложными словами, например, *der Bakterien/antagon-ismus* (бактериальный антагонизм), *die Bakterien/auflösung* (лизис бактерий; бактериолиз), *die Bakterien/besiedl-ung* (микробное обсеменение; бактериальная флора), *die Bakterien/fest-igkeit* (бактериальная устойчивость). В представленных суффиксально-сложных терминах классифицирующую функцию выполняют словообразующие форманты (*-ismus*, *-ung*, *-igkeit*), а сложный мотивировочный признак выражается двумя основами ветеринарных терминов.

Многочисленная группа ветеринарных терминов образуется при помощи слияния слова *die Infektion* (инфекция) с другими терминами немецкого или греко-латинского происхождения, при этом данный термин может выражать видовой или родовой признаки, выступая в композитах первым или опорным компонентами. Приведем примеры, когда слово *Infektion* выступает опорным компонентом композита, выражая родовой признак: *die Aeromonaden/infek-tion* (аэромонадная инфекция), *die Bang/infek-tion* (бруцеллёз), *die Endogen/infek-tion* (эндогенная инфекция); *die Hämophilus-suis-Infek-tion* (инфекционный (гемофилезный) полисерозит (болезнь Глессера) поросят). Далее следуют примеры, в которых слово *Infektion* является первым компонентом сложного термина, тем самым выражая видовой признак: *die Infektions/allerg-ie* (инфекционная аллергия, аллергия инфекционного происхождения), *das Infektions/spektr-um* (спектр заражения), *die Infektions/immun-ität* (противоинфекционный иммунитет). Сложный мотивировочный признак выражен в данных терминологических номинациях двумя основами ветеринарных терминов, а классифицирующую функцию выполняют словообразующие форманты (*-tion*, *-ie*, *-um*, *-ität*).

Высокой продуктивностью характеризуется также смысловой терминоэлемент *cyt(o)/-cytus*, имеющий значение «клетка, клеточный», например, *die Aniso/zytose* – анизоцитоз, *die Auto/zytolyse* – аутоцитоллиз, звездчатый

эндотелиоцит, *die Erythrozyten/zählung* – подсчет эритроцитов, *die Leukozytose* – лейкоцитоз и т.д. В приведенных примерах сложный мотивировочный признак выражен двумя или более основами ветеринарных терминов, в то время как классифицирующую функцию выполняют словообразующие суффиксы (-ose, -yse, -ung). Достаточно частотными в ветеринарной терминосистеме являются также смысловые терминологические элементы *auto-*, *leuco-* (*leuko-*), *-pathie*, *-therapia*, *-logia*, *vagina-*, *-graph-*/*-graphia*, *-ectasia*, *haemo-*, *haemato-*, *-aemia* и др.

При морфологической мотивированности лексическое значение слова становится понятным, прозрачным с помощью морфемного состава самого термина. Звучание и значение морфологически мотивированного термина обуславливается звучанием и значением соединяемых в слове морфем. Так, однокоренные аффиксальные образования, а именно интернациональные термины, образованные на основе греко-латинского фонда, значительно способствуют увеличению количества мотивированных номинаций и являются самым объемным пластом в подязыке ветеринарии в немецком языке. Высокую продуктивность среди конечных служебных терминологических элементов имеет суффикс греко-латинского происхождения *-is/-itis*, при помощи которого в клинической терминосистеме обозначаются воспалительный процесс, болезненное состояние организма, например, *die Phrenitis* – диафрагматит (воспаление диафрагмы), *die Thelitis* – телит (воспаление соска), *die Karditis* – кардит (воспаление сердца). В данной подгруппе у корневых слов с наличием конечного аффикса мотивировочный признак выражается основой, а классификационный – словообразующим элементом, т.е. суффиксом *-is/-itis*, выражая структурную мотивированность терминов. Рассмотрим еще пример. Суффикс греческого происхождения *-ose*, служащий для обозначения болезней, явлений или веществ и выступающий классификационным признаком терминов данной подгруппы, выражает их структурную мотивированность, например, *die Akarose* – акароз, зудневая чесотка (собирающее значение для всех видов чесотки), *die Chromatose* – хроматоз (нарушение пигментации), *die Allergose* – аллергоз, аллергическое заболевание (Хакимова, 2020, с. 5).

Корневые немецкие слова, включающие обычно один-два слога, обладают такими особенностями, как неразложимость их основ на морфемы и немотивированность, поэтому корневые слова немецкого происхождения в подязыке ветеринарии в рассматриваемой терминосистеме немногочисленны, например, *das Euter* – вымя, *der Ast* – ветвь, ответвление (напр., нерва); бородка первого порядка (у пера); ветвистый рог у оленя; *der Barch* – боров (кастрированный хряк); *der Darm* – кишка.

В случае имплицитного (безаффиксного) словопроизводства, когда речь идет о взаимопереходе частей речи (конверсии, морфемно-синтаксическом способе словообразования), трудность в плане синхронии заключается в вычленении производной основы из производящей ввиду отсутствия словообразовательного аффикса – маркера производности. Попытки определить направление мотивированности, т.е. с позиций семантики, не всегда приводят к желательным результатам, например, *der Abrieb* (истирание рога) как имя действия мотивировано глаголом *abreiben* (истирать); *der Bestand* (стадо) как имя статуса мотивировано глаголом *bestehen* (состоять, составлять; существовать, иметься).

М. Д. Степанова (Зуев, Молчанова, Мурясов, 2000, с. 9) обращает внимание на семантическую мотивированность производного слова, создаваемую обобщенным лексико-категориальным значением словообразовательного элемента в каждом конкретном случае вместе со значением производящей основы. Семантическая мотивированность производного слова в большей или меньшей степени поясняет его значение, например, существительное *die Bockigkeit* (1. норовистость (у лошадей); 2. бодливость) мотивировано семантикой суффикса *-keit*, придающего существительному предметно-абстрактную семантику свойства, качества, и значением прилагательного *bockig* (упрямый, капризный); похожие примеры – *die Trächtigkeit* (беременность у животных) – *trächtig*, *die Anfälligkeit* (восприимчивость, предрасположенность к болезням) – *anfällig* (восприимчивый, предрасположенный к болезням). Глагол *bekälbern* (телиться) мотивирован значением целенаправленного действия, охвата действием чего-либо при основах глаголов, присущим префиксу *be-* при субстантивной основе, и значением существительного *das Kalb* (теленка).

Мотивирующий признак, положенный в основу наименования, может быть разного типа, например, он может основываться на звукоподражании. Среди корневых слов в ветеринарной терминосистеме немецкого языка присутствуют звукоподражательные неделимые слова, например, глаголы *piepsen* (пищать (о птенцах)), *zischen* (шипеть), *muhen* (мычать (о корове)), *krähen* (кукарекать, каркать) и т.д. В звукоподражательных терминах звуковая оболочка как бы имитирует звуки, характерные для животных, т.е. они мотивированы звукоподражанием. В данном случае мы имеем дело с фонетической мотивированностью. Фонетическая мотивация, однако, представляет собой лишь частный случай и не самый распространенный способ мотивации в рассматриваемой терминосистеме.

При рассмотрении степени мотивированности ветеринарных терминов, образованных синтаксическим способом словообразования, следует отметить, что наибольшей продуктивностью пользуются двухкомпонентные словосочетания с прилагательными в функции препозитивного определения. Нами выявлено, что для четкого противопоставления видового и родового признаков именуемого объекта из всего массива многокомпонентных терминов-словосочетаний в подязыке ветеринарии на долю двухкомпонентных словосочетаний приходится 89% (Хакимова, 2020). Проиллюстрируем на примерах: *Agalaktie, toxämische* – токсемическая агалактия, *Bakteriophag, vegetativer* – вегетативная форма бактериофага, *Dermatitis, pustulöse* – пустулезный дерматит, *Fieber, rhodensisches* – тейлериоз крупного рогатого скота. В терминологических сочетаниях внутренняя форма является выражением целостного научного понятия, что дает возможность наиболее полно отразить отличительные признаки именуемого понятия, т.е. опять передать мотивировочный и классификационный признаки.

Заключение

Таким образом, проанализировав фактический материал, мы пришли к следующим выводам: наиболее распространенным типом мотивированности в ветеринарной терминосистеме немецкого языка является морфологическая, при которой существует определенная связь между морфологической структурой термина и его значением. Морфологическая мотивированность присутствует в большей степени в производных, сложных словах и двухкомпонентных терминологических словосочетаниях. Отметим также, что степень мотивированности ветеринарных терминов достаточно высокая в силу большого потенциала немецкого словопроизводства в целом. К особенностям синхронно-системного состояния ветеринарного терминообразования в немецком языке относится, в первую очередь, присутствие в данной терминосистеме огромного фонда греко-латинских терминологических элементов, включенных в большинстве случаев в заимствованные лексические единицы, но иногда сочетающихся и с немецкими основами, благодаря чему ветеринарная терминосистема характеризуется высокой степенью мотивированности терминологического состава. Усилению мотивированности терминов способствуют такие способы словообразования, как морфолого-синтаксический (словосложение), морфологический (большой частью суффиксальный), а также синтаксический. Таким образом, все однокоренные термины с аффиксальным образованием, особенно с использованием греко-латинских суффиксов и терминологических элементов, термины-композиции и терминологические словосочетания, используемые для четкого противопоставления видового и родового признаков именуемого объекта, можно считать терминами, обладающими высокой степенью мотивированности. Фонетическая мотивированность не является распространенным способом мотивации в ветеринарной терминосистеме, и случаи звукоподражательных терминов единичны.

Перспективы для дальнейшего исследования мы видим в изучении семантической мотивированности терминов на основе метафорического или метонимического переноса значения понятия, а также мотивированности аббревиатур с целью получения полного представления о тенденциях и типах мотивированности в ветеринарной терминосистеме немецкого языка, что позволит правильно понимать и использовать немецкую специальную лексику в области ветеринарии.

Источники | References

1. Бейсенова Ж. С. Мотивация эпизоотологических терминов в русском и казахском языках: автореф. дисс. ... к. филол. н. Алматы, 1999.
2. Белова А. Ю. Проблема мотивированности терминов (на материале русской и немецкой ботанических терминологий): автореф. дисс. ... к. филол. н. Саратов, 1993.
3. Бесхлебнов В. А., Преснякова Е. С., Волкова Т. С. Немецко-русский ветеринарный словарь (с указателем русских терминов): ок. 25000 терминов / под ред. В. А. Бесхлебнова. М.: РУССО, 1996.
4. Блинова О. И. Ключевые термины мотивологии: испытание временем (1971-2011 гг.) // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2012. № 10 (125). URL: https://vestnik.tspu.edu.ru/files/vestnik/PDF/articles/blinova_o_i_136_140_10_125_2012.pdf
5. Блинова О. И. Мотивационная триада как комплексная категориальная единица метаязыка и текста // Вестник Томского государственного университета. 2013. № 3 (23). URL: http://wiki.tsu.ru/wiki/images/2/2e/Blinova_Motivational_triad_as_a_complex_categorical_unit_of_metalanguage_and_text.pdf
6. Блинова О. И. Мотивология и ее аспекты // Вестник Томского государственного университета. 2003. № 277. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=17065567&>
7. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008.
8. Даниленко В. П. О терминологическом словообразовании // Вопросы языкознания. 1973. № 4.
9. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977.
10. Зуев А. Н., Молчанова И. Д., Мурясов Р. З. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / под рук. М. Д. Степановой. Изд-е 2-е, стереотип. М.: Рус. яз., 2000.
11. Канделаки Т. Л. Семантика и мотивированность терминов. М.: Наука, 1977.
12. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 4-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2009.
13. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М.: Изд-во АН СССР, 1961.
14. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: вопросы теории / отв. ред. Т. Л. Канделаки. Изд-е 6-е. М.: ЛИБРОКОМ, 2012.
15. Хакимова Г. А. К вопросу о продуктивности греко-латинских терминологических элементов в немецкой ветеринарной терминосистеме // Филология: научные исследования. 2020. № 3. DOI: 10.7256/2454-0749.2020.3.32617
16. Хакимова Г. А. Способы словообразования ветеринарной терминологии в немецком языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 10 (88). Ч. 1. DOI: 10.30853/filnauki.2018-10-1.38
17. Чижик Н. А. Мотивационно-сопоставительный аспект исследования предметно-бытовой лексики русского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. Томск, 2005.
18. Wiesner E., Ribbeck R. Lexikon der Veterinärmedizin. 4., völlig neu bearb. Aufl. Stuttgart: Enke im Hippokrates Verlag GmbH, 2000.

Информация об авторах | Author information**RU****Хакимова Гюльнара Ансаровна¹**, к. пед. н., доц.¹ Московская государственная академия ветеринарной медицины и биотехнологии - МВА имени К. И. Скрябина**EN****Khakimova Giulnara Ansarovna¹**, PhD¹ Moscow State Academy of Veterinary Medicine and Biotechnology named after K. I. Skryabin¹ g.khakimowa@yandex.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 04.12.2021; опубликовано (published): 31.01.2022.

Ключевые слова (keywords): мотивированность термина; морфологическая мотивированность; ветеринарная терминосистема; словосложение; терминосистема; терминосистема; мотивация термина; морфологическая мотивация; ветеринарная терминологическая система; словообразование; терминэлемент; motivation of a term; morphological motivation; veterinary terminology system; word composition; term element.